



Revelation to Joseph 57, Anaph. 12 Apotles 754
 Isaiah 7:10-15 Eph 3:1-13 Matthew 1:18-25

LIGHTING OF THE CHURCH –	1 B	
ENTRANCE PSALM/HYMN –	65A	When the Virgin Had Conceived
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A2 (7)	Glory to God in the Highest
QOLO –	66	O Joseph, Rise, Doubt No Longer
TRISAGION RESPONSE –	11	
MAZMOORO –	67	Righteous Joseph is fearful
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“He made his overseer of his house, and put him in charge of all he had” Gen. 39:4
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	247	O Mary, We Pray to You
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Aramaic)
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	34	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –		Glory to the Word, the Word made flesh (1st verse)
PRIEST’S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –		God sent His only Son
THANKSGIVING –		Holy Holy Holy Mighty Lord
RECESSIONAL –	E12	O Blessed Be The Lord Our God


1B. Jesus Christ, O Source of Light

(Hymn of Light - with Syriac)

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Em




(Syriac) *hal - le - loo - ya*
Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

2 Am Em




bnooh - rokh Ho - zeh - nan nooh - ro yeh - shoo' mleh nooh - ro
Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.

Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.
Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.

Bles - sed mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:
Son of God, you died and rose to give us new life.

5 Am Em

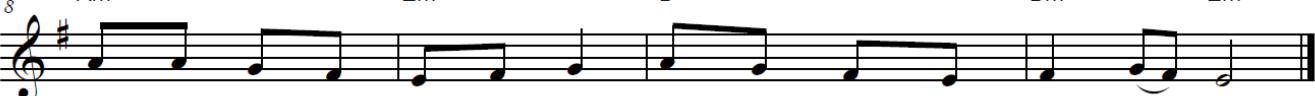


da - too nooh - ro sha - ree - ro dman - har ber - yo - to
Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.

Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.
You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.

"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.

8 Am Em D Bm Em



an - har lan bnooh - rokh ga - yo ooHa - do lan bden - Heh dsaf - rokh.
Shine your light u - pon us all; grant us joy with your bright dawn.

Grant us pu - ri - ty of heart; may your jus - tice guide our lives.
The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your womb.

but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and death."
Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni - ty.

65A. The Revelation to Joseph

(Entrance Hymn - Version 1)

When the Virgin Had Conceived

Syriac: *msheehō natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six lines of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the staff, with some words hyphenated across lines. The score includes measure numbers 1, 5, 9, 14, 18, and 22. The lyrics are as follows:

When the Vir - gin had con - ceived, Jo - seph thought with - in his heart
Now the pro - mised Sa - vior comes from his e - ver - last - ing home

to dis - miss her qui - et - ly, but in sleep an an - gel came and
and in Da - vid's daugh - ter dwells, sav - ing A - dam from his tears. For

spoke in a dream to him: "Be not a - fraid, Jo - seph, Da - vid's son.
Christ has ful - filled the words the pro - phets spoke. Long - a - wai - ted hope!

Tru - ly this child that she bears is the One who made the world." The
To his sheep - fold he brings back all those who have gone a - stray. With

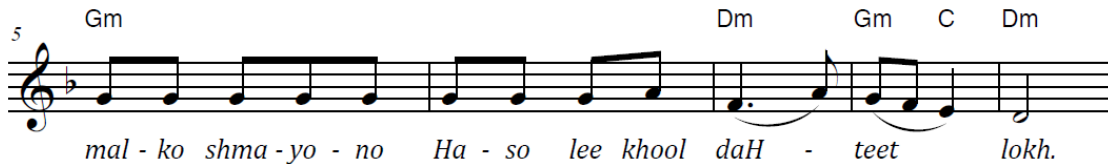
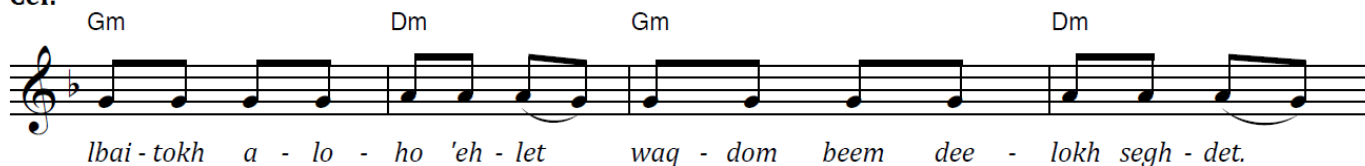
Lord, God of all, dwells in the pure Vir - gin's womb. He took flesh, be - com - ing
joy they pro - claim: "Praise and bless him who came down." He took flesh, be - com - ing

man, of his own will, to re - deem the hu - man race.
man, to save the world and e - xalt the hu - man race.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

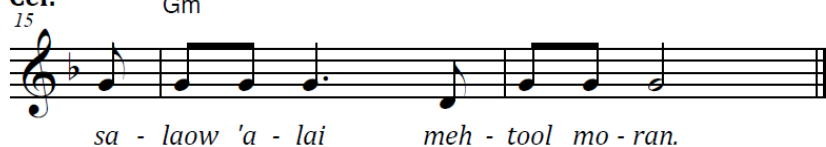
Cel:



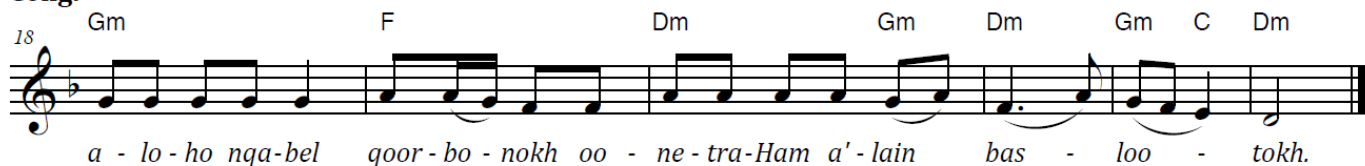
Cong:



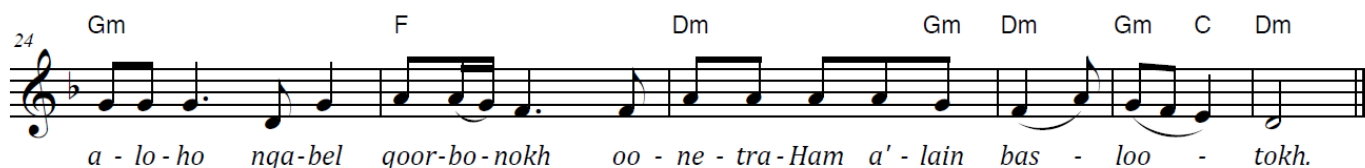
Cel:



Cong:



OR



Glory to God

(Version 7)

Fr. Geoffrey Abdallah
(2012)

The musical score is written for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The score is divided into two systems. The first system contains four measures of music. Above the first staff, the chords Dm, Gm, Dm, Gm, Dm, Gm, and Dm are indicated. The lyrics 'Glo - ry to God in the high-est. Glo - ry to God in the high-est, and on' are written below the first staff. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth and sixteenth notes, and a left-hand part with eighth notes and rests. The second system also contains four measures of music. Above the first staff, the chords Gm, C, A7, Dm, Bbmaj7, C7, and Dm are indicated. The lyrics 'earth peace and good hope to all. Glo - ry to God in the high-est.' are written below the first staff. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The score ends with a double bar line.

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Glo - ry to God in the high-est. Glo - ry to God in the high-est, and on

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm

5 earth peace and good hope to all. Glo - ry to God in the high-est.

66. The Revelation to Joseph

(Qolo)

O Joseph, Rise, Doubt No Longer

Syriac: *soogheeto (ramsho)*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

O Jo - seph, rise, doubt no lon - ger. Ma - ry car - ries
Though an - gels fear to be - hold him, you will raise him
Re - ceive our prayer like sweet in - cense which we of - fer

8 Je - sus, God's Word, and she re - mains still a vir - gin,
like your own son. Since Ma - ry is God's pure tem - ple,
to our great King. Now in - ter - cede for us, Jo - seph,

14 yet the mo - ther bear - ing God's Son.
you will serve him like a high priest.
that we may find par - don and peace.

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains measures 1 through 5, with lyrics 'qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -'. Chords D, G, D, and A are indicated above the notes. The second staff begins at measure 6, with lyrics 'shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.'. Chords D, G, A, D, Em, A7, and D are indicated above the notes. The piece concludes with a double bar line at the end of the second staff.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

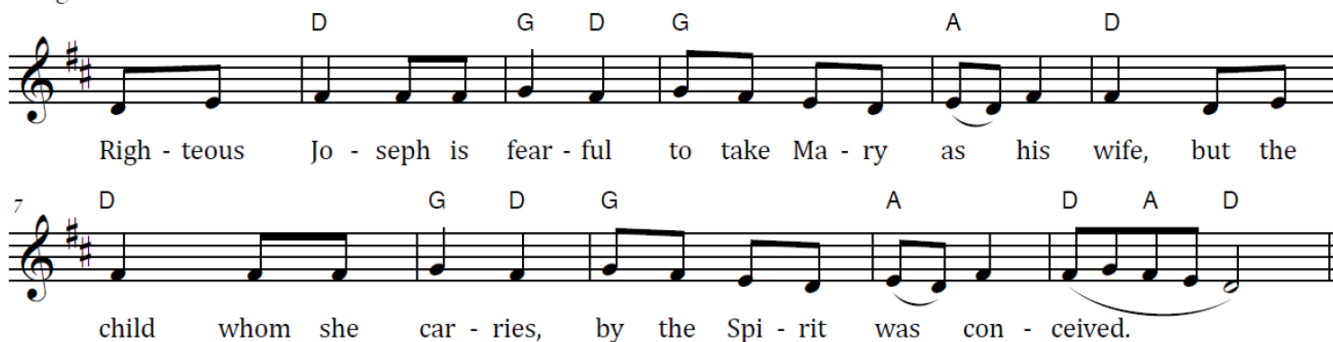
67. The Revelation to Joseph

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:

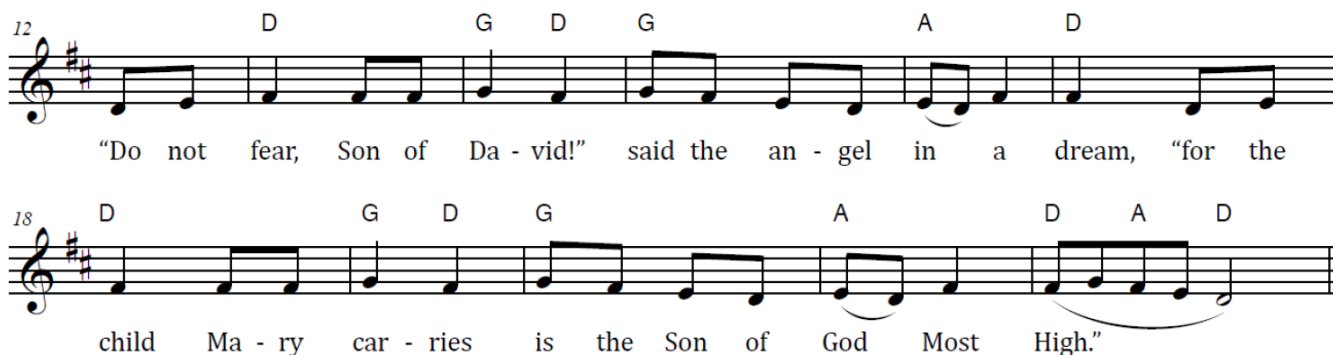


Chorus for Congregation. The melody is in D major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two lines of music. The first line has notes for 'Righ - teous Jo - seph is fear - ful to take Ma - ry as his wife, but the'. The second line starts with a measure rest (marked '7') and continues with 'child whom she car - ries, by the Spi - rit was con - ceived.' Chords D, G, D, G, A, and D are indicated above the first line, and D, G, D, G, A, D, A, and D are indicated above the second line.

Righ - teous Jo - seph is fear - ful to take Ma - ry as his wife, but the

7 child whom she car - ries, by the Spi - rit was con - ceived.

Cel:

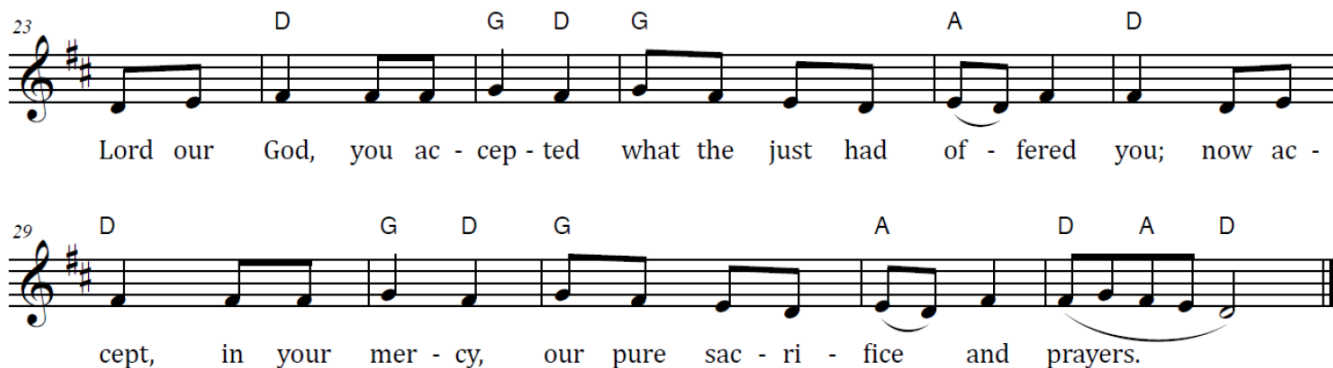


Chorus for Cello. The melody is in D major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two lines of music. The first line has notes for '"Do not fear, Son of Da - vid!" said the an - gel in a dream, "for the'. The second line starts with a measure rest (marked '12') and continues with 'child Ma - ry car - ries is the Son of God Most High.'" Chords D, G, D, G, A, and D are indicated above the first line, and D, G, D, G, A, D, A, and D are indicated above the second line.

12 "Do not fear, Son of Da - vid!" said the an - gel in a dream, "for the

18 child Ma - ry car - ries is the Son of God Most High."

All:



Chorus for All. The melody is in D major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two lines of music. The first line has notes for 'Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -'. The second line starts with a measure rest (marked '23') and continues with 'cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.' Chords D, G, D, G, A, and D are indicated above the first line, and D, G, D, G, A, D, A, and D are indicated above the second line.

23 Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -

29 cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of music for the Congregation. It is written on a single staff in G major (one sharp). The melody consists of eighth and quarter notes. Chord symbols D, G, A, Bm, Em, A7, and D are placed above the staff. The lyrics 'Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!' are written below the staff, with hyphens indicating syllables across notes.

Cantor:

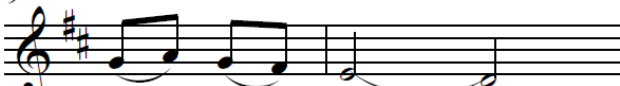
5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of music for the Cantor. It is written on a single staff in G major. The melody starts with a whole rest, followed by a half note, then a quarter note. Chord symbols D, G, and D are placed above the staff. The lyrics '"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it' are written below the staff.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of music for the Cantor. It is written on a single staff in G major. The melody consists of quarter and eighth notes. Chord symbols G, A, and Bm are placed above the staff. The lyrics 'and be glad."' are written below the staff.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second line of music for the Congregation. It is written on a single staff in G major. The melody consists of quarter and eighth notes. Chord symbols Em, A7, and D are placed above the staff. The lyrics 'Al - le - lu - ia!' are written below the staff.

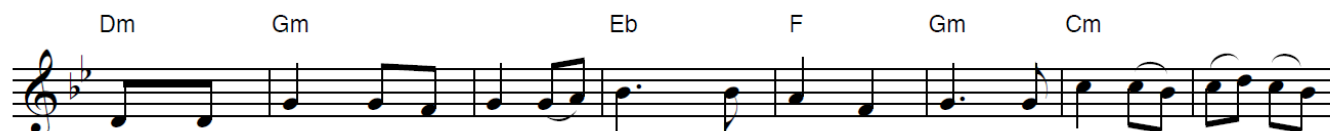
14. Praise and Blessings

(Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his


9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee - híl

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

274. O Mary, We Pray to You

(*salatooke ma'ana*)

Arabic: *salatooke ma'ana*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical score is written in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of a single melodic line with lyrics underneath. Chords are indicated above the staff. The score is divided into four systems, each with a line number (1, 8, 15, 21, 28, 34) at the beginning of the first staff line. The lyrics are in English and Arabic. The chords are: D, A, D, A, D, F#m, G, A, Bm, G, A, D, D, A, D, A, D, F#m, G, A, Bm, G, A, D, D, A, D, A, D, F#m, G, A, Bm, G, A, D.

O Ma - ry, we pray to you, bles - sèd and pu - rest One,
help us in our need; you are al - ways there for us.
We, poor sin - ners, turn to you, now and at the hour of death.
You are free from sin; Ho - ly Ma - ry, full of grace.
In - ter - cede and pray for us; Vir - gin Mo - ther, show us love.
May your Son, our Lord, grant us mer - cy, through your prayers.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

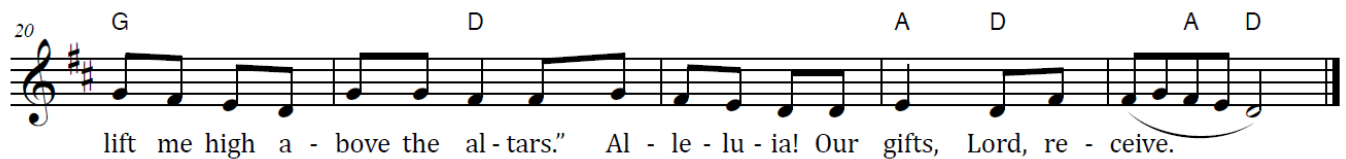
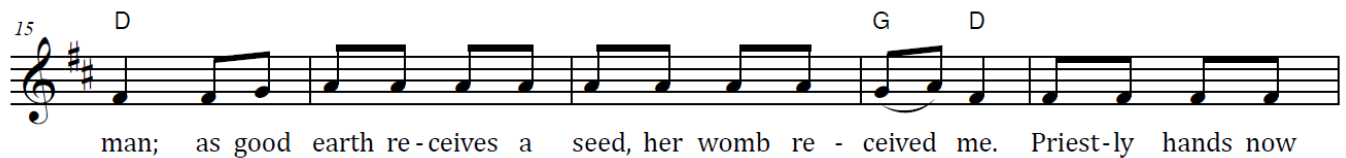
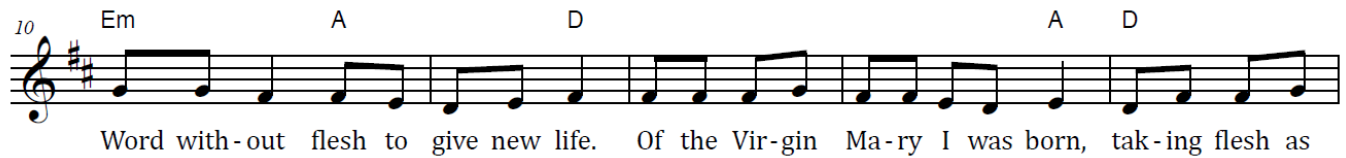
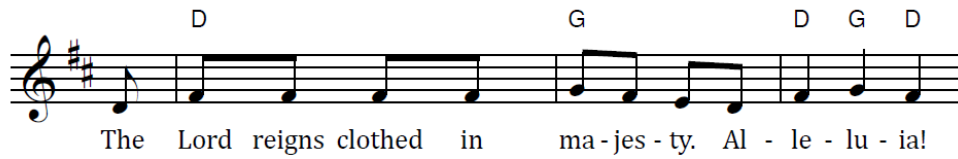
a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



22B. Honor Mary, Mother of Our Lord

(Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) *Al - le - lu - ia!*

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



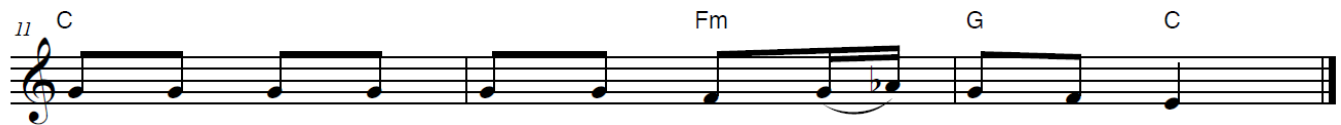
lmar - yam yol - dat a - lo - ho nheh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

30. Those Who Work For Peace

(*Tooba Leesa'eena*)

Melody: Ziad Rahbani

Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2010)

Refrain

Those who work for peace are tru - ly bles - sed.
too - ba lee - sa - 'ee - na ee - la sa - lá - mee

They will be called the child - ren of God.
fa - in - na - hoom ab - ná - al - la - hee yood - 'aown.

34. Holy, Holy, Holy (Version 4)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1982)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score is written in C minor (three flats) and consists of four staves of music. The lyrics are in English, with Arabic text in parentheses below the English text. The chords are indicated above the notes.

Staff 1: Cm Fm Cm Cm
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, migh - ty Lord God of hosts. Hea - ven and earth are full of your

Staff 2: 7 Fm Cm Ab Bb Cm Cm Gm
great glo - ry. Ho - san - na in the high - est. Bles - sed is he who has

Staff 3: 11 Cm Fm G Fm Cm Gm
come and will come in the name of the Lord. Ho - san - na in the high -

Staff 4: 16 Cm Fm Ab Bb Cm
est. Ho - san - na in the high - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky - rie e - lei - son. Ky-rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

This musical staff is in G minor (one flat) and 4/4 time. It contains three measures of music. The first measure has a Dm chord and the lyrics 'Ky - rie'. The second measure has an F chord and the lyrics 'e - lei - son.'. The third measure has a Bbmaj7 chord, followed by a Dm/A chord, then a Gm6 chord, then an A7 chord, and finally a Dm chord. The lyrics 'Ky-rie e - lei - son.' are spread across these chords. The melody consists of eighth and quarter notes, ending with a half note on a sharp (F#).

OR

6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - - cy.

This musical staff is in G minor (one flat) and 4/4 time. It contains three measures of music. The first measure has a Dm chord and the lyrics 'Lord, have'. The second measure has an F chord and the lyrics 'mer - cy.'. The third measure has a Bbmaj7 chord, followed by a Dm/A chord, then a Gm7 chord, then an A7 chord, and finally a Dm chord. The lyrics 'Lord, have mer - - cy.' are spread across these chords. The melody is identical to the first line, ending with a half note on a sharp (F#).

Glory to the Word

(Christmas Novena)

Syriac: *shoobho lhaow qolo*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Gm Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm C F

Glo - ry to the Word, the Word made flesh, who has come to
Let us thank our Lord who came to us. He gave hope and
The E - ter - nal Word, the An - cient One, Jo - seph's arms em -

6 Dm Gm C Dm Gm Dm Gm Dm

earth to dwell with us. We have heard and seen
life. He saved the world. Je - sus, Ma - ry's child,
braced with joy and love. Christ was but a child,

11 Gm Dm Gm Dm C F Dm

and touched our Lord; our mouths have re - ceived his
spoke not a word; though, as God, he knew the
so meek and poor; yet so wise and strong, our

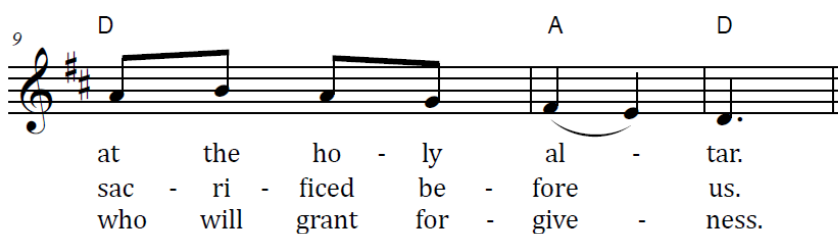
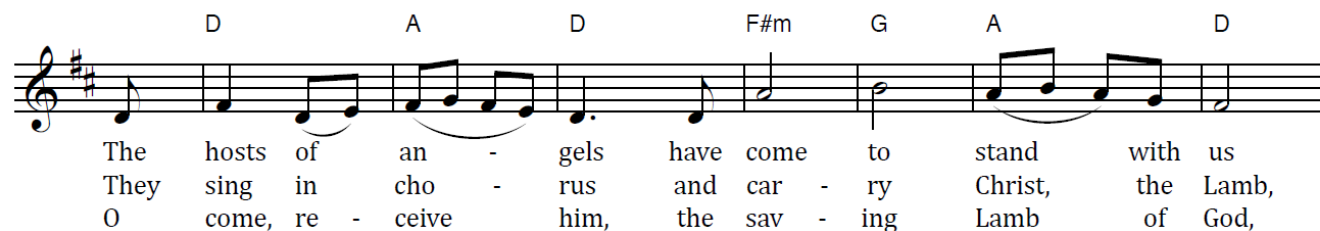
15 Gm C Dm

flesh and blood.
tongues of all.
King and God.

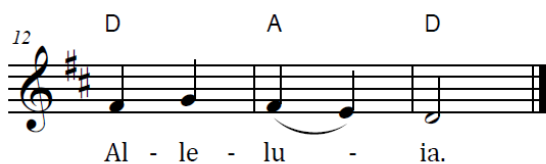
45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



After last verse



*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

God Sent His Only Son

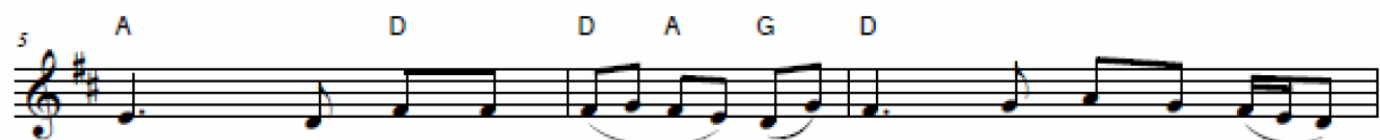
(Christmas Novena - 7 Verses)

Arabic: *Arsal Allah*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011, 2014)



1. God sent his on - ly Son from the hea - vens to the earth as the
2. This child I - sa - iah called "Won - der - ful and Migh - ty God" and pro -
3. God's Son filled Ma - ry's womb. He, the rich and migh - ty One! He, the
4. Nine months with - in her womb, Ma - ry car - ried Christ, our Lord, he, who
5. This child dawned from her womb just as he would leave the tomb when he
6. His soul and bo - dy joined in a per - fect u - ni - ty when he
7. We sing to you, O Lord. From your Mo - ther you ap - peared; tru - ly



Light for all the world. God's Word has hid him - self
claimed him as the Lord: "U - pon his shoul - ders rest
great and awe - some Judge! When he was born for us,
holds the u - ni - verse. She felt no weight at all
rose in splen - did light. From her; the pu - rest lamp,
made the womb his home. The oil of joy was poured
God and tru - ly man! In you two na - tures dwell;



in the Vir - gin Ma - ry's womb, and from her, he took his
full au - tho - ri - ty and power o - ver all the u - ni -
he be - came so poor and meek. O what great hu - mi - li -
while she bore the migh - ty One. Tru - ly, he is God and
there ap - peared a gen - tle flame, bring - ing light in - to the
by the Fa - ther from a - bove to a - noint him as the
and in you two wills re - side; yet you are, in per - son,



flesh. His star was seen on high, shin - ing bright - ly in the
verse." In truth, he is the Word and the Voice of God a -
ty! In awe the an - gels stand in the pre - sence of their
man! A - maze - ment filled the earth, since she had been made so
world. No pain did Ma - ry feel, on - ly joy and pure de -
Christ. His life in Ma - ry's womb, his con - cep - tion, and his
one. We praise and give you thanks, God the Fa - ther, and the



East, as fore - told in Bal - aam's words. Wise men, led by the star
bove, roar - ing with a li - on's strength. Yet, as a gen - tle lamb,
Lord. It is he who comes to us. A child, so hum - bly born,
pure, keep - ing her vir - gi - ni - ty: be - fore the child was born,
light, bring - ing forth her on - ly Son. In - deed, though late at night,
birth, these were great and won - der - ful. We see the Spi - rit's work
Son, and the Spi - rit, three in one. O Strong and Ho - ly God,



to the place where Je - sus lay, ho - nored him with fin - est gifts.
si - lent - ly and peace - ful - ly, he now dwells in Ma - ry's womb.
full of peace and gen - tle - ness! He draws near to save the world.
and at birth, and af - ter - wards, and for all e - ter - ni - ty.
dark-ness fled when he was born, and the night was made so bright.
in the Son of God made man, as por - trayed in Eph - rem's words.
un - di - vi - ded Tri - ni - ty, you are blest from age to age.



hal - lel. hal - lel. hal - lel - loo - noy!
(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

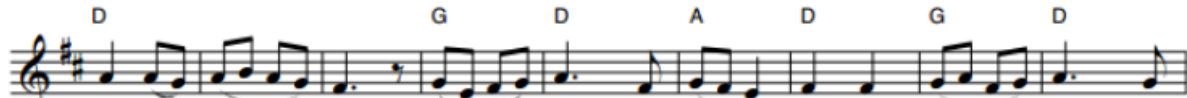
Holy Holy Holy Mighty Lord

(Christmas Novena)

Syriac: adapted *soogheeto*


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

D G D A D G D




Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh - ty Lord; on - ly Son born of
Ho - ly, ho - ly, ho - ly hid - den Lord; who be - came man for
Ho - ly, ho - ly, ho - ly sav - ing Lord; an - gels came down and

10 A7 D G D A



God the Fa - ther. Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh - ty Lord;
our sal - va - tion. Ho - ly, ho - ly, ho - ly hid - den Lord;
sang his prai - ses. Ho - ly, ho - ly, ho - ly sav - ing Lord;

19 D G D A7 D



Christ the true Light, who dawned from Ma - ry.
who in flesh dawned u - pon cre - a - tion.
who is car - ried by Bles - sed Ma - ry.

O Blessed Be The Lord Our God

Psalm 28 (27)

Arabic Hymn: Fr . Boulos Ashkar OAM

Eng. Adapt.: Fr. Geoffrey Abdallah
(1994, 2015)

Verse 1



Refrain



Verse 2



Verse 3

24 F B \flat F B \flat F B \flat G m D m

The Lord God is the strength of his peo - ple, the sa - ving re - fuge
ar - rab - boo 'iz - za - too sha' - bi - hi wa HiS - noo kha - la -

29 E \flat m F B \flat

for his a - noin - ted ones.
Sin li - ma - see - Hi - hi.

Refrain

[illegible]